

هيئة تدابير الصحة النباتية

الدورة الثامنة عشرة

الأدلة والمواد التدريبية الخاصة بالاتفاقية الدولية لوقاية النباتات

البند 1-14 من جدول الأعمال

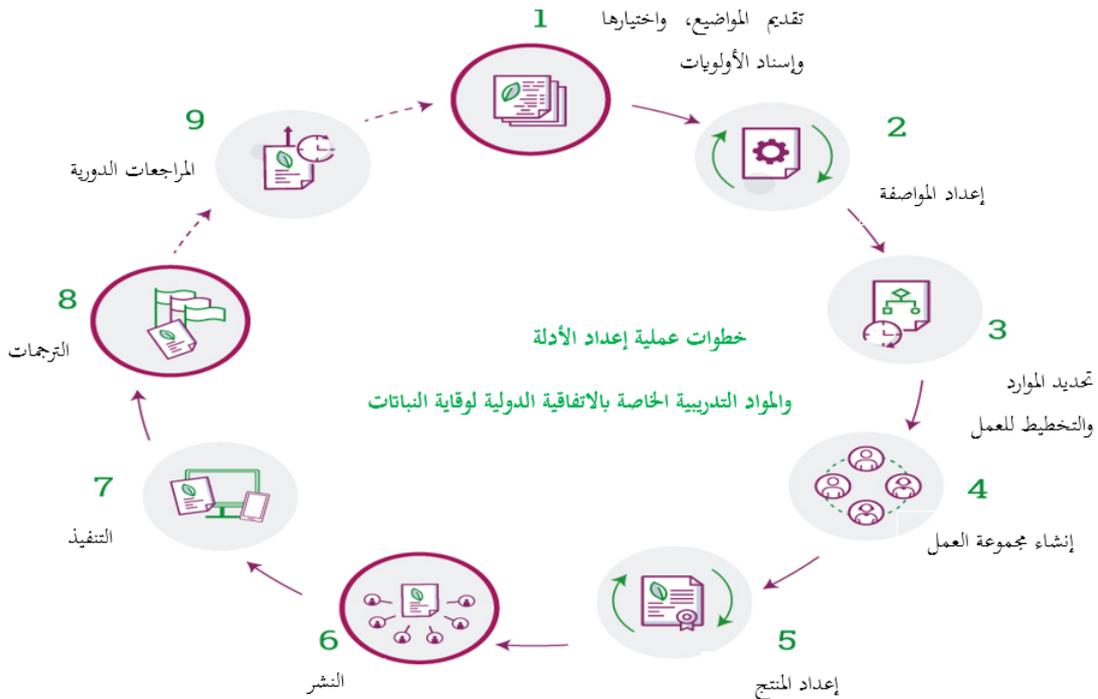
(من إعداد أمانة الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات)

معلومات أساسية

[1] تقدّم هذه الوثيقة معلومات محدّثة عن عملية إعداد الأدلة والمواد التدريبية الخاصة بالاتفاقية الدولية لوقاية النباتات (الاتفاقية الدولية). وتسلّط الضوء على أدلة الاتفاقية الدولية التي نشرت في عام 2023 والأنشطة الرئيسية التي اضطلع بها للترويج لاستخدامها. كما تقدم معلومات محدّثة عن أدلة الاتفاقية الدولية التي يجري وضعها حاليًا وتوفر تحديثًا عن عمليات الترجمة.

عملية إعداد الأدلة والمواد التدريبية الخاصة بالاتفاقية الدولية لوقاية النباتات

[2] يضع خبراء دوليون، تحت إشراف لجنة التنفيذ وتنمية القدرات، أدلة الاتفاقية الدولية، ودورات التعلّم الإلكتروني، ومجموعات التدريب وغيرها من مواد التنفيذ وتنمية القدرات. ويوضّح الشكل أدناه الخطوات المتبعة؛ ويمكن الاطلاع هنا على معلومات أكثر تفصيلاً بشأن العملية.



الأدلة المنشورة في عام 2023

[3] تم نشر أربعة أدلة جديدة للاتفاقية الدولية في عام 2023. وتم الاطلاع عليها بما مجموعه 600 مرة خلال الفترة بين مايو/أيار ونوفمبر/تشرين الثاني 2023:

- التأهب لحالات الطوارئ - تم الاطلاع على دليل وضع خطط الطوارئ لتفشي آفات الحجر الصحي¹ 84 مرة؛
- تم الاطلاع على الخطوط التوجيهية للوقاية والتأهب والاستجابة لمرض ذبول الموز الفطري من السلالة الاستوائية 4 (TR4)² 103 مرات؛
- دليل لتنظيم مواد التعبئة والتغليف الخشبية: فهم متطلبات الصحة النباتية لنقل مواد التعبئة والتغليف الخشبية في التجارة الدولية³ 334 مرة؛
- التجارة الإلكترونية - تم الاطلاع على دليل إدارة مخاطر الآفات التي تشكلها السلع المطلوبة عبر الإنترنت والموزعة من خلال مسارات البريد والطرود البريدية⁴ 79 مرة في أكتوبر/تشرين الأول ونوفمبر/تشرين الثاني 2023.

[4] وتم إصدار خطة اتصال شاملة في عام 2023 لإذكاء الوعي وتعزيز استخدام الأدلة والمواد التدريبية الخاصة بالاتفاقية الدولية المنشورة حديثاً، بما في ذلك:

- سبعة إعلانات عن الاتفاقية الدولية لإذكاء الوعي بشأن توافر أدلة وترجمات جديدة للاتفاقية الدولية؛
- تم نشر اثني عشر مقالاً إخبارياً لتغطية الأحداث وتقديم دراسات الحالة. وكان كل مقال إخباري مصحوباً بمنشورات على قنوات التواصل الاجتماعي الخاصة بالاتفاقية الدولية. وتمت كتابة المقالات والقصص الإخبارية بأسلوب صحفي مع استخدام زوايا تستقطب اهتمام الأشخاص. وتُظهر المقاييس الحالية زيادةً في عدد المشاهدات، تتراوح بين 250 إلى 400 مشاهدة، حسب الموضوع.
- عُقدت ندوة إلكترونية⁵ لإذكاء الوعي بشأن الأدلة ودورات التعلّم الإلكتروني الجديدة الخاصة بالاتفاقية الدولية في أكتوبر/تشرين الأول 2023. ومع انضمام أكثر من 200 عضو من مجتمع الصحة النباتية، كانت هذه أفضل ندوة إلكترونية لوحدة التنفيذ والتيسير من حيث الحضور حتى الآن. وأظهر الاستطلاع الذي أعقب الندوة الإلكترونية ردود فعل إيجابية للغاية إذ قدّر الحاضرون الفرصة لمعرفة المزيد بشأن الأدلة والمواد التدريبية الخاصة بالاتفاقية الدولية.

¹ Emergency preparedness guide: <https://doi.org/10.4060/cc4820en>
² Prevention, preparedness and response guidelines for Fusarium Tropical Race 4 (TR4) of banana: <https://doi.org/10.4060/cc4865en>
³ Guide to regulation of wood packaging material: <https://doi.org/10.4060/cc5059en>
⁴ E-commerce guide: <https://doi.org/10.4060/cc8209en>
⁵ New IPPC guides and e-learning courses webinar: <https://www.ippc.int/en/news/workshops-events/webinars/new-ippc-guides-and-e-learning-courses-key-implementation-and-capacity-development-resources-for-the-phytosanitary-community/>

نجاح دورات التعلّم الإلكتروني

- [5] شارك ما مجموعه 2 270 متدربًا في دورات التعلّم الإلكتروني الأربع للاتفاقية الدولية المنشورة في عام 2022. ومن بين هؤلاء المتدربين، حصل 497 متدربًا على شهادات أو شارات (22 في المائة)، بما يشير إلى أنهم أكملوا الدورة بنجاح.
- [6] وكان 39 في المائة من المتدربين من أفريقيا، و25 في المائة من آسيا، و18 في المائة من أوروبا، و8 في المائة من أمريكا الجنوبية، و7 في المائة من أمريكا الشمالية، و3 في المائة من أوقيانوسيا. وتنتمي غالبية المتدربين (31 في المائة) إلى مؤسسات حكومية، تليها الجامعات (15 في المائة)، والقطاع الخاص (13 في المائة). وفي حين أن المؤسسات الحكومية تشكّل أكبر جمهور، فمن المثير للاهتمام أن نلاحظ أن الجامعات والقطاع الخاص تمثل نسبة كبيرة من المتدربين. ومن المتوقع أن تؤدي الترجمة إلى لغات إضافية للمنظمة إلى زيادة كبيرة في معدلات الالتحاق.
- [7] وعلى الرغم من أن وضع دورات التعلّم الإلكتروني أكثر تكلفةً من وضع أدلة الاتفاقية الدولية، فإنها توفر طريقةً عمليةً وفعالةً لنقل المعرفة التقنية إلى جمهور كبير. ويمكن استخدام دورات التعلّم الإلكتروني لأغراض التعلّم الموجه ذاتيًا أو يمكن دمجها في برامج التدريب الوطنية أو استخدامها كعنصر من عناصر مناهج التعلّم المختلط.

ترجمة الأدلة والمواد التدريبية الخاصة بالاتفاقية الدولية لوقاية النباتات

- [8] أحرزت الأمانة تقدمًا كبيرًا بشروعها في ترجمة الأدلة ودورات التعلّم الإلكتروني الخاصة بالاتفاقية الدولية إلى اللغتين الفرنسية والإسبانية في عام 2023. ومن المتوقع نشر ثلاثة أدلة إضافية ودورتين للتعلّم الإلكتروني باللغة الفرنسية في عام 2024. ويُتوقع نشر ثلاثة أدلة ودورة تعلّم إلكتروني واحدة باللغة الإسبانية في عام 2024. ومن المتوقع نشر دليل واحد باللغة الروسية في عام 2024. ولا توجد حاليًا ترجمات لأدلة الاتفاقية الدولية إلى اللغة العربية أو اللغة الصينية.
- [9] ويلخص الجدول التالي حالة ترجمة الأدلة والمواد التدريبية الخاصة بالاتفاقية الدولية، بما في ذلك تلك المنشورة في عام 2023 وتلك التي تجري ترجمتها حاليًا والتي من المتوقع أن تكون متاحةً في عام 2024.

عنوان الدليل أو دورة التعلّم الإلكتروني	النوع	اللغة	الجهة الشريكة	عام النشر
الوقاية من مرض ذبول الموز الفطري من السلالة الاستوائية 4 (TR4) والتأهب له والاستجابة له	دليل	الفرنسية	الاتحاد الأوروبي/ أمانة السوق المشتركة لشرق أفريقيا والجنوب الأفريقي (COMESA)	2023
إنشاء مناطق خالية من الآفات والحفاظ عليها	دليل	الفرنسية	الاتحاد الأوروبي/ أمانة السوق المشتركة لشرق أفريقيا والجنوب الأفريقي	2023

المراقبة	دليل	الفرنسية	الاتحاد الأوروبي/أمانة السوق المشتركة لشرق أفريقيا والجنوب الأفريقي	2023
التأهب لحالات الطوارئ	دليل	الإسبانية	المكتب الإقليمي الفرعي لمنظمة الأغذية والزراعة في أمريكا الوسطى	2024
التأهب لحالات الطوارئ	دليل	الفرنسية	لجنة تنسيق ريادة الأعمال في مجالي الزراعة والتنمية (COLEAD)	2024
التأهب لحالات الطوارئ	دليل	الروسية	المركز الروسي للحجر الصحي النباتي (FGBU "VNIKR")	2024
حالة الآفات	دليل	الفرنسية	لجنة تنسيق ريادة الأعمال في مجالي الزراعة والتنمية (COLEAD)	2024
الوقاية من مرض ذبول الموز الفطري من السلالة الاستوائية 4 (TR4) والتأهب له والاستجابة له	دليل	الإسبانية	أموال الاتفاقية الدولية	2024
تنظيم مواد التعبئة والتغليف الخشبية	دليل	الفرنسية	لجنة تنسيق ريادة الأعمال في مجالي الزراعة والتنمية (COLEAD)	2024
تنظيم مواد التعبئة والتغليف الخشبية	دليل	الإسبانية	منظمة وقاية النباتات في أمريكا الشمالية	2024
التفتيش في مجال الصحة النباتية	دورة تعلم إلكتروني	الإسبانية	لجنة الصحة النباتية في المخروط الجنوبي (COSAVE) ومعهد البلدان الأمريكية للتعاون في ميدان الزراعة (IICA)	2024
التفتيش في مجال الصحة النباتية	دورة تعلم إلكتروني	الفرنسية	لجنة تنسيق ريادة الأعمال في مجالي الزراعة والتنمية (COLEAD)	2024
تحليل مخاطر الآفات	دورة تعلم إلكتروني	الفرنسية	لجنة تنسيق ريادة الأعمال في مجالي الزراعة والتنمية (COLEAD)	2024

2024	المنظمة الدولية الإقليمية لوقاية النباتات والصحة الحيوانية (OIRSA)	الإسبانية	دورة تعلّم إلكتروني	تحليل مخاطر الآفات
------	--	-----------	---------------------	--------------------

[10] وتعتمد ترجمة أدلة ودورات التعلّم الإلكتروني الخاصة بالاتفاقية الدولية على الدعم السخي المقدم من الأطراف المتعاقدة والشركاء والجهات المانحة. ويمكن لهذا الدعم أن يشمل توفير الأموال لتغطية التكاليف المرتبطة بالترجمة التحريرية أو تقديم الخدمات العينية للمترجم لتوفير الترجمة. ويرجى الاتصال بأمانة الاتفاقية الدولية بالكتابة إلى: ippc@fao.org لمناقشة كيف يمكن لمنظمتكم تقديم المساعدة.

[11] وتتم مراجعة كل دليل وكل مادة تدريبية مترجمة من متحدث باللغة الأم يكون على دراية بمفاهيم الصحة النباتية ومصطلحاتها للتأكد من دقتها قبل نشرها. وتود أمانة الاتفاقية الدولية أن تطلب من الهيئة الإشادة بجهود المتطوعين الذين يقومون بهذا العمل المهم.

الأدلة والمواد التدريبية قيد الإعداد حاليًا

[12] يجري حاليًا إعداد الأدلة والمواد التدريبية التالية الخاصة بالاتفاقية الدولية لوقاية النباتات، ومن المتوقع نشرها في عام 2024:

- دليل معالجة مواد التعبئة والتغليف الخشبية بالحرارة (*Wood Packaging Material Heat Treatment*) (Manual) (2017-043a)
- دليل معالجة مواد التعبئة والتغليف الخشبية بالتبخير (*Wood Packaging Material Fumigation*) (Treatment Manual) (2017-043b)
- دليل التفتيش القائم على المخاطر للشحنات المستوردة (*Risk-based inspection of imported consignments*) (2018-022)
- دورات تدريبية بشأن مرض ذبول الموز الفطري من السلالة الاستوائية 4 (2023-002)
- التحضير لاجتماعات هيئة تدابير الصحة النباتية، ومراجعة الدليل الحالي والمواد الداعمة (2023-001)

[13] وتم استعراض دليلي معالجة مواد التعبئة الخشبية من جانب النظراء في عام 2023. وستتم استشارة الفريق التقني المعني بمعالجات الصحة النباتية في ما يتعلق بالأسئلة التقنية والتعليقات المقدمة أثناء استعراض النظراء. وسيتم الانتهاء من الدليلين ونشرهما في عام 2024.

[14] وأنشئت مجموعة العمل المكلفة بوضع دليل التفتيش القائم على المخاطر، واجتمعت في روما في مايو/أيار 2023. وتم إعداد مسودة أولية للدليل ومن المتوقع استعراضها من جانب النظراء ونشرها في عام 2024.

[15] وبدأ العمل بشأن وضع الدورات التدريبية بشأن مرض ذبول الموز الفطري من السلالة الاستوائية 4 (2023-002) في عام 2023. وتم تنفيذ عملية محاكاة نظرية بشأن مرض ذبول الموز الفطري خلال حلقة العمل الإقليمية للاتفاقية الدولية لعام 2023 في أفريقيا. ويمكن تكرار عملية المحاكاة هذه في بلدان وأقاليم أخرى تعرب عن اهتمامها. ويجري وضع دورات

تدريبية بشأن المراقبة والتشخيص ومواد أخرى، وستكون متاحة في عام 2024. ويمكن الاطلاع على معلومات إضافية في الوثيقة CPM 2024/30.

[16] وفي مايو/أيار 2023، أنشأت لجنة التنفيذ وتنمية القدرات فريقًا جديدًا تابعًا لها يُعنى بمراجعة الدليل لدعم الأفراد الذين يحضرون اجتماعات الهيئة، وخاصة أولئك الذين يحضرونها للمرة الأولى أو الثانية. ويستند الدليل الجديد، الذي سيكون متاحًا في عام 2024، إلى دليل الممارسات الجيدة للمشاركة في اجتماع هيئة تدابير الصحة النباتية التابعة للاتفاقية الدولية لوقاية النباتات (*Manual of good practices for participating in the IPPC CPM meeting*)، والذي نُشر في الأصل في عام 2015. وتعاون فريق لجنة التنفيذ وتنمية القدرات أيضًا مع الأمانة في التخطيط للجلسة التوجيهية للهيئة التي ستُعقد في اليوم الأول من الدورة الثامنة عشرة للهيئة (2024).

خطط التنفيذ

[17] تم تسليط الضوء بشدة على ضرورة زيادة الترويج للأدلة والمواد التدريبية الخاصة بالاتفاقية الدولية في الدراسة الاستقصائية التي أُجريت في فبراير/شباط 2022 في إطار أنشطة مرصد الاتفاقية، وفي التقييم اللاحق لمشروع مرفق وضع المعايير وتنمية التجارة (STDF/PG/401) (2021)⁶ وفي الدراسة الاستقصائية التي أُجريت خلال ندوة إلكترونية بشأن الأدلة والمواد التدريبية الجديدة في أكتوبر/تشرين الأول 2021 وفي دراسة التفكير التصميمي التي أُجريت في عام 2020.

[18] وجرت العادة على وضع خطط تنفيذ الأدلة والمواد التدريبية الخاصة بالاتفاقية الدولية بشكل مخصّص على أساس كل موضوع على حدة. وأقرت لجنة التنفيذ وتنمية القدرات، خلال اجتماعها الذي عُقد في نوفمبر/تشرين الثاني 2023، خطة تنفيذ موحدة للأدلة والمواد التدريبية الخاصة بالاتفاقية الدولية مع ثلاثة مستويات من الدعم (الذهبي والفضي والبرونزي)، ويُعبّر كلٌّ منها عن مجموعة من المواد والقنوات الترويجية التي سيتم وضعها (انظر المرفق 1). وسيتم اختيار مستوى الدعم المناسب بناءً على مستوى أولوية الموضوع ضمن الإطار الاستراتيجي للاتفاقية الدولية وخطة العمل السنوية لوحدة التنفيذ والتيسير والميزانية المتاحة.

[19] وإن هيئة تدابير الصحة النباتية مدعوة إلى القيام بما يلي:

- (1) الأخذ علمًا بأنشطة أمانة الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات الرامية إلى إعداد أدلة ومواد تدريبية عالية الجودة والترويج الشامل لاستخدامها، والعمل مع الشركاء لترجمتها في أسرع وقت ممكن بعد نشرها الأولي؛
- (2) والتوجّه بالشكر إلى الخبراء المذكورين أدناه على التزامهم وخدمتهم الممتازة في تدقيق الترجمة الفرنسية للدليل الاتفاقيّة الدوليّة لوقاية النباتات بشأن إنشاء مناطق خالية من الآفات والحفاظ عليها:

– السيدة Amélie CONSTANTINEAU (كندا)

– والسيد Hugo FRÉCHETTE (كندا)

– والسيدة Naima AIT OUMEJJOUT (كندا)

⁶ https://standardsfacility.org/sites/default/files/STDF_PG_401_Evaluation_Report.pdf

(3) والتوجه بالشكر إلى الخبراء المذكورين أدناه على التزامهم وخدمتهم الممتازة في تدقيق الترجمة الفرنسية للدليل الاتفاقيّة الدوليّة لوقاية النباتات بشأن المراقبة:

- السيد Bruno GALLANT (كندا)
- والسيد Ernest NKOUM METOU`OU (الكاميرون)
- والسيد Jean-Louis TSHISAMBU MAMBA (جمهورية الكونغو الديمقراطية)

(4) والتوجه بالشكر إلى الخبراء المذكورين أدناه على التزامهم وخدمتهم الممتازة في تدقيق الترجمة الفرنسية للدليل الاتفاقيّة الدوليّة لوقاية النباتات بشأن الوقاية من مرض ذبول الموز الفطري من السلالة الاستوائية 4 (TR4) والتأهب له والاستجابة له:

- السيد عبد الجليل بكري (المغرب)
- والسيد Bruno GALLANT (كندا)
- والسيدة Konan L. KOUAME (كوت ديفوار)
- والسيد Ernest NKOUM METOU`OU (الكاميرون)
- والسيد Jean-Louis TSHISAMBU MAMBA (جمهورية الكونغو الديمقراطية)

المرفق 1 خطط التنفيذ الذهبية والفضية والبرونزية الموحدة

خطه التنفيذ البرونزية 🟡	خطه التنفيذ الفضية 🟩	خطه التنفيذ الذهبية 🟠	
ترجمات الأدلة والمواد التدريبية الخاصة بالاتفاقية الدولية لوقاية النباتات	أولويات التنفيذ وتنمية القدرات الأخرى	المواضيع ذات الصلة بمجدول أعمال التنمية والأولويات الرئيسية والأدلة ودورات التعلم الإلكتروني الخاصة بالاتفاقية الدولية لوقاية النباتات	أنواع أولويات وحدة التنفيذ والتيسير
	نتائج دراسات مرصد الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات، مشروع التعاون في ما بين بلدان الجنوب	الشهادات الإلكترونية للصحة النباتية، التجارة الإلكترونية، نظام الإنذار بتفشي الآفات والاستجابة لها، وتقييم القدرات في مجال الصحة النباتية	أمثلة

قنوات/مواد الاتصال			
✓	✓	✓	ندوة إلكترونية سنوية تشرف عليها وحدة التنفيذ والتيسير للإعلان عن منتجات التنفيذ وتنمية القدرات الجديدة
✓	✓	✓	آخر المستجدات في البوابة الدولية للصحة النباتية
✓	✓	✓	عروض تقديمية وإعلانية لحلقة العمل الإقليمية
✓	✓	✓	إعلانات الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات لعرض المنتج
	✓	✓	الدعم على قنوات التواصل الاجتماعي للاتفاقية الدولية/القنوات الشريكة
	2-1	4-3	دراسات حالة للاتفاقية الدولية/المدونات/مقالات إخبارية

		✓	قصة تشرف عليها منظمة الأغذية والزراعة
		✓	معلومات مصورة وأشرطة فيديو تعريفية
		✓	صحائف وقائع (عند الاقتضاء واستكشاف الخيارات الرقمية التفاعلية)
		✓	أحداث (جلسات/أحداث جانبية للهيئة مع شركاء الاتفاقية الدولية)
		✓	قنوات اتصال جديدة (كالبودكاست على سبيل المثال)